

Laikiniai sustabdytas Arabų -- Izraelio karas

ARGENTINOS LIETUVIŲ BALSAS

"LA VOZ DE LOS LITUANOS EN LA ARGENTINA"

Prenumerata: Argentinoje 25 arg. pezų met.:
Visur kitur 5 Am. dol., oro paštu 7 Am. dol.
Redakcija, Administracija ir Spaustuvė:
calle José León Suárez 5684, Buenos Aires.
Telefonas: 601 — Villa Lugano — 3153.

Franqueo Pagado
Concesión N° 1585
TARIFA REDUCIDA
Concesión N° 216
CORREO
Central
de A. B.

Periódico Lituano, fundado en el año 1927
Redacción, Administración e Imprenta:
calle José León Suárez 5684, Buenos Aires.
Editor - Leidėjas: Francisco OŽINSKAS.

Reg. Nac. de la Prop. Intelectual N° 1172360

N° 1447

BUENOS AIRES, KETVIRTADIENIS, SPALIO 25 D., 1973 METAI — JUEVES 25 de OCTUBRE 1973

METAI (AÑO) 45

SUNKIAI SEKAI STABDYTI KARĄ ARTIMOSE RYTUOSE

Artimuose Rytuose prasidėjęs Arabų-Izraelio karas kasdien neša milijonus nuostolius gyvybėms ir visakeriuopu turto. Arabai aprūpinami ginklais, gaunamais iš Tarybų Sąjungos o Izraelis iš Dėdės Samo. Kol pas juos bus aukso, karas vargiai ar bus galima sustabdyti.

Suvientų Tautų posėdyje, JA V ir TS delegatai reikalauja, kad kariaujančios valstybės sustabdytų karo veiksmus, bet karas išsiplėtęs ir į kitas arabų valstybes, ne taip lengvai sustabdomas. Nors abi pusės sutiko padaryti paliaubas, bet karo veiksmas tebevyksta.

Sekantios dienos parodis ar bus galima bus priedi prie kokio nors susitarimo, ar tik ginklu bus ginčas išspręstas.

KOMETA KOHOUTEK ARTEJA PRIE ŽEMES

Šio amžiaus pradžioje 1910 metais aplankė mūsų žemę Kometas Halley, kuri visame Pabaltyje buvo aiškiai matoma per tris dienas.

Tais laikais kai kurie mokslininkai astronomai manė, kad kometos savo ilga uodega iš nuodintų dujų galės paliesti žemės rutulį ir galės įvykti didelių sukrėtimų žemės paviršiuje.

Bet kometos Halley vizitas pasibaigė laimingai be jokių žalingų sukrėtimų Dabar daug didesnė kometas Kohoutek aplankys mūsų žemės rutulį gruodžio ir sausio mėnesyje.

Mokslininkai astronomai praneša, kad šios kometos šviesa bus daug stipresnė, kaip menulio pilnatis ir jos uodega. Naujų metų naktį užims šestą dalį matomos erdves.

Kometas Kohoutek bus matoma dangaus skliaute aiškiai ir dienos metu.

Jungtinių Valstybių Aeronautikos ir Erdvės Tyrimų Administracija praneša, kad Kometas Kohoutek bus tyrinėjama naujų aparatų pagalba. Tų tyrinėjimų tikslas yra nustatyti ar Kometas yra, kaip daugumas mano: ledo, metano, amoniako dujų ir erdvių dulkių padarinys.

Skylab astronautai lapkričio mėnesį geriau matys Kometą, nes virš atmosferos erdvėje bus geriau matyti jos sudėtis.

Tų tyrinėjimų tikslas yra nustatyti ar Kometas Kohoutek turi kieta rutulį.

Skylab jau turi paruoštus stipriausius teleskopus ir astronautai galės tiksliai nufotografuoti kometą.

Naujai Kometai davė vardą čekų astronomo Luboš Kohoutek. Jis darbuodamas Vokietijoje, Hamburgo Astronominiame Observatorijoje, tyrinėjamas erdvę netikėtai surado Kometą.

Šiuo metu Kometas Kohoutek yra keturi šimtai milijonų kilometrų nuo saulės, bet sausio mėnesio 5 dieną prisiartins prie žemės rutulio 120.000.000 kilometrų.

AMERIKIEČIŲ PASKOLOS TARYBŲ SĄJUNGAI

AFF telegrafo agentūra praneša iš Vašingtono, kad Bank of America rugsėjo 13 paskolino Tarybų Sąjungai 180 milijonų dolerių, pastatymų trauš gamybos fabrikui Kuibysve, 505 kilometrų nuo Maskvos.

Nuo gegužės mėnesio, 1972 metų JAV vyriausybė ir privatinės įmonės paskolino Tarybų Sąjungai 1.300 milijonų dolerių.

Pragiedruliai Argentinos lietuvių kolonijoje



Pirmosios grupinės lietuvių menininkų parodos, įvykusios 29. 9. 1973 Susivienijimo Lietuvių Argentinoje, Dr. Vinco Kudirkos vardu rūmuose ekspozitoriai: iš kairės: Zuzana Raibikytė Narkevičienė, Irenė Pikutytė Paršelis; pašioby mokytoja, skaičiūsi paskaita: Plastiką ir dabartinis žmogus, Nelida Burba, dr. Jonas J. Simanauskas, Hilda Šeštoka ir parodos organizatoriai — SLA pirm. Raul Stalioraitis, Irenė Andriuskaitė Stankevičienė ir Leopoldas J. Stankevičius. Priekyje — pašioby mokytoja Lidia Kalibat-Pereira — kuri yra laimėjusi už savo grafikos darbų La Platoje 1971 metais antrą premiją ir 1972 pirmą, už jos, jos vyras Pereira, Estela Kliuga ir Juan C. Baltrūnas. Mahne. Siroje, P. Rutkaus nuotraukoje truksta: Estelės Demantavičiūtės, Silvijos Norkaitės, Marijos Barzdžiūtės ir Elenos Juškevičiūtės Balcūniūnės. Taipgi buvo: J. Rimšos, O. D. Kučinskienės ir R. Kuprevičiaus paveikslų.

JAUNOS KARTOS KULTURINĖ VEIKLA

Jau kuris laikas Argentinos lietuvių kolonijoje jautiesi tam tikras kultūrinis nuosmukis. Vyresnės kartos pastatyte puikiose salėse, vyresniesiems pavargus, naujai kartai nesiryžtant, viskas tartum būvo apmirę. Meno srityje viešpatavo kapų tyła. Jau senai lietuvių kolonijoje būvo pastatytas scenoje rimtesnis dramos veiksmas, bei suvaiddinta komedija, kurių taip apščiū patiekdavo suvažiavę, išieviai, nors prie labai sunkių sąlygų, svetimos pastogėse.

Betgi su 1973 metų Argentiniškiu Pavasariu pasirodė Pragiedruliai. Susivienijimo Lietuvių Argentinoje, jau naujai atremontuotose Dr. Vinco Kudirkos vardo rūmuose, Pavasario sutikimo proga suorganizuota grupinė lietuvių menininkų paveikslų paroda, įrodė, kad taip nėra. Kad jaunoji karta jau galutinai perima kultūrinio darbo estafetę iš vyresnės kartos ir pradeda rašyti naują, Argentinos lietuvių kolonijos kultūrinio veikimo lapą. Netik SLA pastogėje pasireiškė kultūrinė veikla. Argentinos sostinėje, Argentinos Lietuvių Centras, Berisso Nemunas, Mindaugas tartum atsinaujino. Pradėjęs veikti jaunimas nebesutelpa savose pastogėse. Nuolat mafome dalyvaujant pas kitataučius, arba Nacionaliniuose parengimuose.

Šį kartą mes pateikiame prof. Irenės Pikutės de Paršelis paskaitą skaitytą SLA lietuvių menininkų paveikslų parodos atdarime. Pateikiame originale ispanų kalba, kad mūsų jaunoji karta galėtų geriau įsisavinti pateiktų minčių reikšmę.

Paskaitininkė Irenė P. Paršelis paskaitos tekste, kad sutrumpintį rašymą ir mažiau užimti vietos, kaip kurie žodžiai parašyti su trumpintai, Pav. žodis hombre rašomas he.

El arte es una función esencial de he, indispensable tanto al individuo como a las sociedades y que se ha impuesto a ellos como un anhelo desde los orígenes prehistóricos.

El arte y el he son indisociables. No hay arte sin he, pero quizá tampoco he sin arte. Por él, se expresa el he más completamente, se comprende y se desenvuelve mejor. Por él, el mundo se hace más inteligible y accesible, más familiar. Es el medio de un perpetuo intercambio con lo que nos rodea, una especie de respiración del alma; bastante parecida a la física, sin la que no puede pasar nuestro cuerpo. El ser aislado o la civilización que no llegan al arte están amenazados por una secreta asfixia espiritual, por una turbación moral.

El arte es un medio para que el he se exprese, se manifieste, se evidencie. El término expresar implica un contenido o idea, y una forma en la que se vierte el contenido. Es, precisamente la forma lo que divide las distintas artes juntamente con la materia. Es así que encontramos que la palabra corresponde a la literatura. El sonido a la música; y diríamos los medios visuales a la plástica, que comprende la pintura, la escultura y la arquitectura.

De todas las artes la literatura es la más directa. La música es dinámica y temporal; es sensorial. Mientras que la plástica expresa emociones; estas son, las artes especiales. Es táctil y estática. Así tenemos que la pintura trabaja en plano e inventa o crea espacio; la escultura modifica espacio y la arquitectura establece un diálogo entre el interior y el exterior.

Luego, para que la obra de arte sea válida, debe tener: un contenido válido para la época y un contenido bien realizado.

Bergson decía que sólo el místico y el artista pueden llegar a la verdad. Ya que el arte es un símbolo de Dios y, por medio de él podemos tomar contacto con el más allá; transportarnos al más allá.

El arte es solidario del he. Con tanta diversidad y ligereza como sus costumbres, cambia según los siglos y las latitudes. Cada época ha tenido distintos contenidos, pe-

ro todos ellos son válidos sin importar el siglo, el lugar, dónde o cuándo hallan sido realizados.

Ahora bien, no todos los artistas logran imprimir a sus obras una excelsa y adecuada forma. Siendo bellas, unas obras lo son menos que otras. Los genios alcanzan la cumbre, porque inventan inéditos y enteros recursos expresivos.

No todos comprenden una obra, ni aciertan en su valoración. La consigue quien posee una aptitud de captar las excelencias contenidas en ella. Lo que para algunos puede ser un simple acierto en materia de arte, para otros suele ser una fuente de honda belleza.

El arte no es una imitación, imitación de la naturaleza. El arte es un inventar formas afectivas, inéditas imágenes, portadoras de emociones vivas, plásticas. La imaginación estética está preñada de infinitas posibilidades. La obra de arte las da a luz, las actualiza, bien que ello ocurre de acuerdo con la personalidad del artista y su idiosincrasia. Esta es la individualidad del arte, su carácter. La forma y el color son siempre captados a tenor del temperamento individual. Zola define la obra de arte como "un rincón de la naturaleza visto a través de un temperamento" y alguien dijo: "Cada pasión habla un lenguaje diferente".

La originalidad en la obra de arte no significa capricho, locura. El artista verdadero expresa su mensaje afectivo echando mano de formas inteligibles, pero personales que éstas sean. Gracias a ello, puede comunicar su intuición. La fantasía del artista inventa imágenes dentro de formas comprensibles, no arbitrarias.

Una vez que hemos entrado en su perspectiva, nos vemos obligados a mirar el mundo con sus ojos.

Al mismo tiempo, el arte es uno de los pocos medios de que dispone un individuo para hacer perceptible a los otros lo que le diferencia de ellos: el mundo de los sueños o de las obsesiones, cuyo peso lleva él solo. Entonces expresa lo que parecería inexpressable: el secreto de cada uno.

Pero la obra de arte no es un simple espejo pasivo, sino que juega un papel activo en nuestra psi-

cologia. Las imágenes creadas por el arte cumplen en nuestra vida dos funciones muy diferentes y casi opuestas: a veces insinúan maneras de sentir y de pensar y nos las imponen; a veces nos liberan, por el contrario, de ciertas obsesiones, de ciertas fuerzas que trabajan en nuestro inconsciente.

La obra de arte, por lo que nos muestra y también por lo que nos sugiere, introduce y desarrolla en nosotros ciertas sensibilidades, ciertas ensueños, ciertas tendencias. Su poder insinuante nos obliga a vivir en parte de la vida que ha establecido su creador.

Todo he lleva en sí tentaciones, fuerzas que agitan las profundidades de su alma. El psicoanálisis ha vulgarizado esta labor y ha demostrado cómo nuestro pensamiento y nuestra voluntad consiguen a duras penas reprimirlas a veces al precio de turbaciones psicóicas. Es el trabajo bien conocido de reprimirse, con todas las consecuencias, a veces catastróficas que entraña.

Ahora bien, estas tendencias que pretenden satisfacerse y que nuestras morales contrarrestan; que incluso sencillamente nuestros hábitos de pensar impiden, por ignorancia que se extiendan, hallan en la obra de arte una salida espontánea, imaginaria, y por añadidura muchas veces confusa.

El artista creador se libera de ellas haciéndolas pasar a su obra. El espectador: saciándose de ellas por la imagen presentada a sus ojos. Uno y otro, en sentido literal, se encuentran desposeídos. Ya Aristóteles lo afirmaba con su célebre teoría de la catharsis (palabra que en sentido estricto quiere decir purgación considerando que el arte purgaba al alma de sus pasiones por la satisfacción que le ofrecía).

Vivir por la imaginación dispensa de vivir por la acción.

El he puede llevar en sí sueños de pureza y de perfección que no llegan a realizarse en la deceptante realidad. Entonces crea la imagen de ellos en sus obras si es artista, o las buscan en las de otros si es espectador. Llega así a compensar las lagunas de la vida y a dar una especie de existencia a lo que era necesario para la expansión de su ser.

El arte no tiene sólo como papel el de crear belleza y dar así al he uno de sus placeres más elevados, sino que asume al mismo tiempo la función profunda que es quizá indispensable a su equilibrio. El arte depende sobre todo de la expresión.

El arte surge a medio camino entre el he y el universo. El he se reconoce en él, halla en él sus pensamientos y sus sentimientos, al mismo tiempo que hace suyo lo que le rodea y no está en él.

Para algunos, el arte moderno habrá realizado su revolución a comienzos del siglo, aunque en adelante habrá que sacar sus consecuencias; pero para otros no se trataba más que de una conmoción anunciadora y lo esencial quedaba por hacer siguiendo caminos aún más audaces.

(Nuketla į 4-tą puslapį)

DIDELI POTVYNAI KOLOMBIJOJE

Šiais metais nuo pradžios žiemos Kolumbijos krašte prasidėjo stiprios liūtys.

Virš 280.000 hektarų įvairių pasėlių skęsta po vandeniu ir priskaitoma virš 50.000 nukentėjusių asmenų. Manoma kad nuostoliai siekia 25 milijonų dolerių.

Paskutiniu laiku, jau trys savaitės iš eilės lyja kraštos šiuo rėje.

Tautinis šalpos Komitetas sudarė daug šalpos brigadų visame krašte.

Magdalenos ir Kauka departamentuose priskaitoma, kad reikės 4.500 toneladų maisto produktų ir 250.000 drabužių ir namų reikiame. Daugumas gyvenviečių priepus Magdalena labiausiai nukentėjo kai pati upė ir jos įtakai perspildė. Globos ir Policijos Vadovybė šaukia pagalbą, nes nukentėjusių padėtis katastrofiška, Placiam Sucre departamente lietuvių užtvindė 300 gyvenviečių ir paskandino ryžių ir bananų laukus.

DIDŽIAUSIOS AVIACIJOS NELAIMĖS

Brazilijos lėktuvui Boeing 707, užsidegus ir nukritus Prancūzijoje 11. 7. 73, žuvo 121 keleivis, iš 134.

Didžiausia nelaimė įvyko 22. 1. 1973: Jordanijos lėktuvui Nigerijoje nukritus, iš 202 keleivių žuvo 180.

Tarybiniam Aeroflot lėktuvui nukritus 13. 10. 1972, žuvo 176 keleiviai.

Japonų lėktuvo nelaimėje 30. 7. 1971 prie Murua žuvo 162 keleiviai.

Rytų Vokietijos lėktuvo Iliušin nelaimėje prie Berlyno 14. 8. 1972 žuvo 156 žmonės.

Amerikiečių gamybos lėktuvus Convair 990, Ispanijos bendrovės Spantax naudojamus, užsidegę pa kildamas El Rodeo aerodrome. Žuvo visi 155 keleiviai.

Venezuelos Lėktuvui Viasa-DC-9 nelaimėje prie Maracaibo 16. 3. 1969 žuvo 84 keleiviai ir užmuštas 71 žmogus.

Amerikiečių TWA DC-3, nukritęs New Yorke 16. 12. 1960, turėjo 134 užmuštus.

Prancūzų lėktuvui nukritus prie Orly 3. 6. 1962 žuvo 130 žmonių.

JAV karo lėktuvui Globemaster nukritus Japonijoje 18. 6. 1953 žuvo 129 žmonės.

Anglų lėktuvui nukritus Japonijoje 5. 3. 1966 žuvo 124 žmonės.

Bet daugiausia aviacijos nelaimių įvyko Vietnamo kare. Ten žuvo daugybė karių, civilių gyventojų ir JAV karo lėktuvų vairuotojų, kurių tarpe buvo ir lietuvių.

— Adenauerio Vokietija rėmusi Antiholševikinį Tautų Bloką (ABX), tuo tarpu kai dabartinis kanceleris Brandt jau 1945 metais pareiškė, kad rytinių Lenkijos žemių ir Baltijos valstybių jungimas į Sov. Sąjungą esąs tikslingas ir teisingas.

Argentinos Lietuvių Centro šeimos nariui
JONUI URBONAVIČIUI
mirus, reiškiamo giliai užuojautą Jo žmonai Onai, dukrai Eldai ir sūnui Zigmui su šeimomis ir sūnui Carlitos, sykiu liūdėdami.
Vytautas ir Genovaitė K. Balcūnai.

Užgesus spaudos žibintui, žurnalistui-veteranui "Argentinos Lietuvių Balsas" redaktoriui
a. a. KASTANTUI NORKUI
seniausio Pietų Amerikos laikraščio leidėjus Praną ir Onytę Ožinską, "A. L. Balsas" bendradarbius, skaitytojus bei Vėlionies gimines nuoširdžiai užjaučiame ir kartu liūdime —
Vytautas ir Genovaitė Kunevičiūtė Balcūnai.

Mūsų mielam prieteliui
Inž. VYTAUTUI GOGELIUI,
brangiai motinai Lietuvoje mirus, liūdesio valandoje reiškiamo giliai užuojautą.
Vytautas ir Marija T. Deveikiai.

Taip staigiai ir netikėtai Argentinos Lietuvių Balso Redaktoriui

KASTANTUI N. NORKUI

mirus, Jo seseriai Marijai R. Stančikienei, svainiui Pranui Stančikui, seserėnui Andriui Stančikui su šeima, svainiui Liūdai Lukoševičiui su šeima ir ypatingai A. L. Balso Leidėjams, netekusiems lietuvių spaudos uolaus darbininko, reikiame kuo nuosirdžiausią užuojautą, kartu liūdėdami dėl didelio nuostolio ištikusią mūsų smarkiai retėjančių lietuvišką šeimyną Argentinoje:

Vl. Venclius, Venezuela Zuzana S. Gulbinienė Veronika Suokaitė Magdalena Z. Zpevak Ant. Rinkevičius su šeima Ursulė J. Laskauskienė Juozas Žilevičius iš JAV Jonas Ilgas Maria A. Spangenberg Elena M. ir Jz. Svetikai Vanda Račkaitė Vilutienė D-ja Nemunas iš Berisso Kastantas Antanaitis su šeima Antanas Švarlys su šeima Jonas Jacunskis su žmona

El. ir D. Vizbarai, JAV ALB Bendradarbiai iš Rosario Inž. Jz. Bukevičius su šeima Anastazija Geguženė iš JAV Algirdas Gustaitis iš JAV Vl. Raščiauskas-Rask iš JAV Josephine Millieriūtė iš JAV Jonas Kalvelis su žmona Juozas Pileckas Elzė L. Vanagienė Birutė ir Cl. Pellegrini Romualdas Jospaitis su šeima Jurgis Puškorius Kazys Gutauskas William Jürgelas, JAV

Redaktorių Kastantą Norkų Prisimenant

Kastantui Norkui mirus

Prisimenu jį nuo pačių jaunųjų mano dienų, kai nebuvau praaugęs ratlankio ir kai pasulyje nebuvau pastebėjęs nei jokių blogybių. Su kitais vaikagaliais lakystada mas šventinės upelio pakraščiais, tuoj atklejėjome pasišiūrėti auto mobilio, kuriuo kažin kokie dideli ponai atvažiavo pas mano tėvilius į svečius. Jie buvo visi jauni, gražūs ir sveiki, puikiai apsirėdę. Atidengtas auto stovėjo Ispanzo dvaro rūmų šešelyje. Viduje keli jau buvo susėdę vorandoje, iš trijų pusių stiklu apsuptame kambaryje, iš antro aukšto išėinančiam į didelį sodą parką. Tie keli, atvažiavę iš Kauno, buvo linksmi, malonūs lietuviai, gal pramogai pajudėję. Mane, vos įbėgusį į verandą, pasigavo vienas svečių, kiek pasuęs savo rankose, išmetė į orą, ir vėl sugavo, vėl išmetė, ir vėl sugavo. Aš, kaip obuoliukas pintinėje, tur but raudonavau iš netikėtumo. Vėl pastatė ant grindų, paklausė ar nebijojau, ar patiko. Mažametis vaikas neaug atsakė. Bet buvo įdomu ir savotiškai keista. Pasivedęs mamytę į šalį paklausiau: „Mamytė, kas tas žmogus, kura mane mėtė į orą?“ —Kastantas Norkus. Ar jo neatšimėni? Pas mus lankėsi anksčiau. Nubėgau, nieko neatsakė. Bet kai vėliau jie ėjo po sodą ir paupiu pasivaikščioti, aš prisidėjau. Stebėjau Kastantą Norkų, kuris buvo linksmiausias, gvyiausias, maloniausias iš visų atvykusių. Vėliau, prisimenu, jis aplankydavo mus Kaune, nes jau buvau įstojęs į gimnaziją. Kitą kartą mes lankėmės pas juos, beatostogavusius Birstone, kur džiaugėsi naujagimiu Algimantu. Gražiai priėmė, vaišino. Metai bėgo, Kastantas Norkus, kuris buvo ir mano giminaitis, atsikūrė Argentinoje ir redagavo „Argentino Lietuvos Balsą“. Apie tai patyręs parašiau laiškučių, kokie įspūdžiai, notaiškos slėgė lietuvius Lenkijos ultimavimo dienomis, kurį Lietuva gavo 1938

m. kovo 18 d. Karšti jaunuoliai, kokių ir aš buvau, labai norėjome karo prieš Lenkiją. Manėme, yra tautinė gėda nusileisti. Po kelių savaičių gavau ne tik oro paštą atsakymą, bet ir „Arg. Liet. Balsą“ su mano paskelbtu rašinėliu. Atskirai redakt. K. Norkus labai maloniai rašė mane prišimėms, siuntė linkėjimų mano tėveliams, prašė nuolatos bendrauti tame laikraštyje ir pažadėjo „AL Balsą“ man visą laiką siuntinėti. Kai 1944 m. liepos 31 d., raudonojo siaubo slegiamas apleidau Lietuvą ir po didžiausių vargų tremitinėškai įsikūriau Vokietijoje. Ten 1946 m. garbingi lietuviai Su laičiai išleido mano po Vokietiją kelionių knygutę „Tarp Šveicarijos ir Danijos“. Ją netrukus pasicėniau mielam Kastantui Norkui. Kokai buvo nustebimas, kai netrukus gavau ne tik jo malonų laiška, bet ir pradėjo atkeliauti „Argentino Lietuvos Balsas“ su ištaisai perspausdinama ta mano knyguete.

Ryšys nenutrūksta

Atsiradęs JAV-se, kartais vėl parašydavau „ALBalsui“, numerius su manais rašinėliais gaudavau oro paštą. Įganiui „ALB“ suretėjo ir suplonėjo, gi mano rašinėliai reikėte noro ilgėti. Ir kai 1965 metais, III-jo Pietų Amerikos Lietuvos Kongreso proga, lankiausi Pietų Amerikoje, ir tvarkaraštį buvau prašęs Buenos Aires ir „Argentino Lietuvos Balsą“. Aerodrome pasitiko, be kitų, ir Kastantas Norkus, kuris iš kart atsivežė į redakciją. Leidėjai p.p. Ožinska! visą Buenos Aires buvimą mane labai mieliai, nuo širdžiai globojo, kaip tikrą svečią laikė savo pastogėje. Tenai buvau apgyvendintas su Kast. Norkum. Mudu turėjome atskiras lovas erdviam, gerame kambaryje. Jis nepaprastai širdingai mane globojo ir man visiškai nežinant, kiekvieną dieną parašydavo po keletą eilučių, kur ir ką tą dieną buvau, ką veikiau. Tik išvykstant pasakė. Kokia buvo nuostaba, kai sugrįžęs į namus pamačiau visą pusla-

pi, išmargintą apie mano buvimą tame puikiame didmiestyje, dar pukesnių lietuvių tarpe.

Kuklus, viską žinantis

Kastantas Norkus gyveno labai kukliai. Apie save beveik nieko nepasakojo. Turėjo nepaprastai puikią atmintį. Kaip iš enciklopedijos, vien savo atminties dėka, galėjo pasakoti apie įvairius asmenis smulkmeniškiausius dalykus, netgi su datomis. Jis pažinojo pagrindinius besikūrianties Lietuvos asmenis, žinojo daugybę kitais nežinomų dalykų. Jo pasakojimai buvo tikras žinyas. Labai prašiau, kad surašytų savo atsiminimus, juos paskelbtų, bet jis, kiek nuleidęs akis, atsakydavo, kas tokius dalykus dabar spausdins. Aš atsakydavau, kad atsirastų leidėjas, duodavau adresų, bet jis nebuvo linkęs išsamiai rašyti. Jei paliko savo raštų, būtinai juos turėtų Jo gerbėjai išleisti.

Visas Buenos Aires pažino Kastantą Norkų, visi jį gerbė. Būdama kieto nusistatymo, turėjo su juo nesutinkančių, gal pavadinti jų idėjinių priešų, bet tokių tūri kiekvienas veiklesnis, žymesnis asmuo.

K. Norkus buvo nepamainomas Buenos Aires lietuvių variklis, jų dintojas, organizuotojas. Kiek B. Aires svečiavimosi metu patyriau, jis buvo vienas pačių geriausių to miesto lietuvių. Daugelio organizacijų palaikytojas, daugelio lietuvių komitetų narys ir t. t. Apie K. Norkaus nuopelnus Argentinos (ne tik Buenos Aires) lietuviams turėtų parašyti su juo ilgus metus artimiaus dirbusieji.

K. Norkaus redaguojamas „Argentino Lietuvos Balsas“ buvo labiausiai paplitęs lietuviškas laikraštis Pietų Amerikoje. Vietiniai lietuviai yra išsireikę taip rašo spauda; o spauda, jų manymu, bu „ALBalsas“. Dėl brangumo, Argentinos, Brazilijos lietuviai labai negausiai išsirašo JAV-se, Europoje ar Australijoje leidžiamą lietuvių spaudą, jiems pagrindinis informacijos šaltinis yra vietinė lietuvių spauda. Todėl čia (JAV-se) plačiai išgarsinti įvykiai, net asmenys, tenai gali būti visai nežinomi, jei jų savo skaitytojams nepristato įvykštė lietuvių spauda.

Butų labai gražu, jei JAV-iy, Anglijos, Kanados, Australijos lietuviai išsirašytų Argentinos, Brazilijos lietuvių spauda. Ir bendrai reikia kuo platesnio, gausesnio lietuvių bendravimo su Pietų Amerikos lietuviams. Nerandantieji „antrų gyvenimo pasių“, jų pirmiausia galėtų paieškoti tose vals tybėse. Atostogų metų aplankykite Pietų Amerikos lietuvius. ALTA, Bendruomenė turėtų nuolatos skelbti, garsinti tokius dalykus, spaudos adresus ir kt. K. Norkus buvo vienas didžiausių pa našių bendravimų palaikytojas, ragintojas.

„ALBalsas“ turėjo aiškiai jo red. K. Norkaus nustatytą liniją. Laikraštis (adresas J. L. Suarez 5684, Suc. 39, Buenos Aires, Argentina) buvo rūpestingai, stropiai, patyrisiai, sumaniai, įdomiai redaguojamas. Jame paskelbtos žinios, žinutės tūri neįkainuo jamai didelės reikšmės Argentinos ir kt. vietovių lietuviams. Su laiku „ALB“ komplektai bus nau dojava rašant Pietų Amerikos

lietuvių, ypatingai Argentinos, lietuvių istoriją.

Leidėjui užgruovo sunkus rūpestis: kaip surasti redaktorių, jis tegiantį pavaduoti ilgemeti „A LB“ redaktorių. Ir tai atlikti bus tikrai nelengva.

1893 m. lapkričio 9 d. Lietuvoje, Sėduvoje gimes Kastantas Norkus, po labai įvairaus gyvenimo be kito, buvo „Sandaros“ redaktorių ir „Naujiųjų“ bendradarbis, redakcijos narys, yra palikęs neabejotinai labai didelį įnašą lietuvių spaudai. Apie jo mirtį sužinojau iš „Draugo“ nr. 235, 1973 spalio 6 d. pranešimo, kad K. Norkus mirė rugsėjo 18 d. Buenos Aires.

Nuo užsimintų laikų nepriklausomoje Lietuvoje, kai velionis man pažadėjo visą laiką siuntinėti savo laikraštį, tą pilniausiai išstesejo. Nei jokio kito laikraščio, žurnalo, periodinio leidinio nesu taip ilgai gavęs. „ALBalsą“ visai mieliai perskaitydavau, nors ne su visomis tenai garsinamomis idėjomis sutikdavau. Redaktorių tūri gerai žinojo: plotokai išsikalbėjome Argentinoje svečiavimosi laiku.

Išskėis ramybėje, ištvėringasis lietuviškos spaudos redaktoriu Kastantą Norkau!

Algirdas Gustaitis.

Los Angeles, Calif., 12. 10. 1973.

NUOSIRDUS G. V. BALČIŪNŲ LAIŠKAS

Mielas Pranai ir Onyte! Šiandien gavome „A. L. Balsą“ ir labai liūdną žinia... Užgeso spaudos veterano šviesa žibėjusi beveik penkiasdešimtetį P. Amerikoje, Argentinoje, Buenos Aires... Greitai užgesta degtuko ar balanos šviesa, užgesta ugnis degančių miestų ir girių, tik neužgesta šviesuoliai, sužibę spaudos liepsna... Jie lieka amžiams gyvi kartų kartoms, kuriuos lieka jų įpėdiniais ar pasekėjais... Bet ne lengva žmogui įpti spaudos žibintu, kokių buvo a. a. Kastantas Norkus ir tokių tikrai jau mažai beliko... Mes Jį visuomet prisimename ir niekad neužmiršime. Tai buvo jūdrus, nuosirdus, daug žinantis, paslaugu spaudos veteranas. Taip pat ir nemaži jo nuopelnai visuomeninėj plotmėj... Lietuvos nepriklausomybės kurimosi metu daug padėjęs trentinių šalpos organizavime... Todėl ir po II D. Karo išveičiai, atvykę į Argentiną kreipėsi pas „A. L. Balsą“ redaktorių K. Norkų. Jo patarimais ir įvairiomis paslaugomis ne vienas šiandien yra pasitūrinčių industrialų eilėse... O tie, kuriems nepatiko ar nesisekė Argentinoje ir įjeskojo naujų horizontų, a. a. K. Norkaus patarimais ir juridinėmis paslaugomis, ne vienas buvusių „dipukų“ įsikūrė „Dėdės Samo“ žemėje ar Kanadoje... Ypač Jus, Pranai ir Onyte, nuosirdžiai užjaučiame netekus taip brangaus asmens, nes Jūs netekimas yra skaudus smūgis „A. L. Balso“ štabui, bendradarbiams ir skaitytojams... Tai lyg audrai siaučiant, netekti laivo kapitono... Todėl dar kartą nuosirdžiausią užuojautą dėl „A. L. Balso“ redaktoriaus Kastanto Norkaus netekimo...

Mes esame sveiki ir jau tikri kanadiečiai. (Rodos esu minėjęs, kad abu esame Kanados piliečiai). Gyvename gerai. Judri Kanados Lietuvių Bendruomenė, o ypač Toronto apylinkė stipriai reikiams ne tik savųjų, bet ir kanadiečių tarpe, todėl netenka nuobodžiauti. Vos pavasariui išaušus ir iki vėlyvo rudens su nuosavu „Pontiae“, iškilaujame gražiausiose Kanados vietovėse... O dabar „indėnų vasara“ ir atslenka baltoji žiemuzė... Taip bėga ir metai... Likite sveiki ir sėkmės spaudos dirvonuose. „Abrazos y besos“ — Jūsų-Genovaitė ir Vytautas. Visiems balsiečiams nuosirdžiausi linkėjimai Toronto, spalio 17, 1973 m.

IŠ MADRIDO RAŠO P. A. M. STAWROWEKIAI

Gerb. Pr. Ožinskas, Šiandien gavome Jūsų mūru moloniai siunčiamą Arg. Liet. Balsą ir perskaitėm skaudu pranešimą apie brangaus pono K. Norkaus staigia mirtį. Liūdėsio vlandoje, reikiame jums ir visiems A. L. Balso bendradarbiams, mūsų giliausią ir nuosirdžiausią užuojautą. Marija ir Aleksis Stawroskiai, Madridas, spalio 12, 1973.

Garbingo amžiaus sulaukusiai BARBORAI KAIKARYTEI JASIULIENEI mirus, Jos sūnui Dionyzui Jasiuliui su šeima, liūdėsio valandoje reikiame giliausią užuojautą, ir kartu liūdime dėl netekimo brangios Motinos, uošvės ir močiūtės. Jurgis ir Teklė Juškaitė Raubai.

Alta Gracia mieste 18. 9. 73 ELENAI SOJUTEI PRIESKIENIENEI mirus, Jos vyrui Viktorui Prieskieniui reikiame gilia užuojautą. Petras ir Emilija Vilkelytė Bačkiai Pedro Juan ir Lidia Chmieliauskaitė Bačkiai.

INSTITUTO DE CIRUGIA OCULAR Directores: Dr. Humberto J. Mayorga Oculista Cirujano Dra. Eugenia V. Cikstas de Mayorga Oculista Cirujano Niños Consultorios equipados con aparatos e instrumental de avanzada en el tratamiento ocular. 25 de Mayo 257, 3er. piso Consultas: MORON (2 cuadras estac.) Lunés a sabado de 15 a 20 hs. Solicitar hora: 628-1179 Particular: 629-6309

NATALIA LAKIJER TRADUCTORA PUBLICA NACIONAL TUCUMAN 844, Of. 14 — Tel. 392-5027 — CAPITAL TODA CLASE DE TRAMITES Traducciones — Fotocopias — Llamadas Legalizaciones — Jubilaciones — Pasaportes etc. Horas de oficina: de lunes a viernes de 10 a 20 horas

Grigaitis ir Sūnus YRA PASIRENDANT JUMS PASITARNAUTI PERKANT — PARDUODANT NAMUS, ŽEMES, SKLYPUS. Marcelo T. de ALVEAR 502, Jose Ingenieros, Tel. 757-4691 Susisiekimo priemonės: Iš Primera Junta 81. Iš Bokos ir Constitution kolektyvas 51. Priėmimo valandos: nuo 8 iki 12 ir nuo 15 iki 20. Šeštadieniais ir sekmadieniais priimame susitarus iš anksto.

URBONAS M. R. JUOZAS ir JUOZAS URBONAI, GÜEMES 3852; Telef.: 760-5377 Villa Martelli (Vicente Lopez) Moderniškiausias fabrikas, gamina geriausios rūšies valų pėndzelius, šepečius šluotas, ir kitus valų-šerų išdirbinius. Parduoda urmo kainomis krautuvėms ir pavieniai.

Tomás Yarlurie Hijo LAIDOJIMO ĮSTAIGA. PUOSNŪS AUTAI VESTUVĖMS Mandagus patarnavimas. Lietuviams didelė nuolaida. Mirusiųjų pėrvėžimai — Patalpos šeremenims. Avda. Riestra 6929 — Villa Lugano — Tel. 601-3271 Skyrius: Larrazabal 3684.

“CASA TROTTA” LAIDOTUVIŲ ĮSTAIGA Valentín Alsina 2220 — T. E. 208-9734 — 208-9888 Laidotuvių reikalus tvarko patys savininkai Angel Trotta ir jo žmona Alicia Kiselis de Trotta.

CASA “GARCIA” LAIDOJIMO ĮSTAIGA Pašarvojimai — Anbulansai — Autai vestuvėms HUMAITA 1629/31 — TEL. 208-6331 — VAL. ALSINA

COCHERIA “FERNANDEZ” FERNANDEZ & TIMINSKAS, sav. Telefono: 243 — 5654 Casa central: Av. H. Irigoyen 11070, Tardera SERVICIO DE CALIDAD — AMBULANCIAS — SEPELIOS — CASAMIENTOS Seniausia lietuvių vadovaujama įstaiga.



Iš SLA Pavasario šventės įvykusios 29. 9. 73, iš k.: L. Stankevičius — programos vedėjas, inž. J. Brazaitis, A. Bakaitienė, Patricia Jokubauskaitė-Ribov — pirmoji Karaliūnaitė, Mabel Baliūnaitė — Pavasario Karalaitė 1972 ir CELIA MICIŪDAITE — PAVASARIO KARALAITĖ 1973, B. Survila, I. Paršlienė, Patricia Bajerčiūtė — antroji Karaliūnaitė ir H. Spreafico. Rutkaus nuotr

Moteris ir Pasaulis

NAUJOS KARTOS KULTŪRINĖ VEIKLA

Atkelta iš 1-mo puslapio

Las peripecias de una guerra, sobre todo si ha sido larga y cruel, proveen siempre alteraciones de conciencia, así como convulsiones políticas y sociales.

Aun antes de que los combatientes depongan las armas, se insinúan en los espíritus la interrogación, la duda y la cólera. Cualquiera que sea su carácter, cualesquiera que sean sus convicciones, los artistas sienten un resentimiento contra el mundo que ha traicionado sus esperanzas, así como el afán, si no la necesidad de separarse de él y de rehusarlo. Unos pretenden ir adelante, pero sin renegar del pasado, esforzándose por añadir algo, cada uno con sus propios medios al terreno conquistado por sus antecesores.

Otros acusan a las generaciones precedentes de todos los males sufridos. La negación del pasado y de las tradiciones admitidas en la única actitud posible para ellos. No creen en las virtudes de la evolución de las reformas, de los remedios. No se hace nada nuevo con lo antiguo, proclaman: no se establecen compromisos con los convencionalismos muertos de vez en cuando. Así es como la primera guerra mundial dio origen al dadismo empresa nacida de un encuentro de refugiados de guerra en 1915. En rebelión permanente contra la lógica, la moral, la sociedad, el arte y el pasado e incluso el presente.

En 1922 Dada se habrá destruido a sí mismo. Pero sus consignas sobrevivieron: voluntad anárquica de demolición, culto de lo irracional, hostilidad radical hacia los valores lógicos, morales y estéticos. Sigue muy pronto el surrealismo "nada sino lo asombroso es bello", es su divisa. Un fuerte simbolismo domina la pintura y la literatura surrealista. Su inspiración sale de las profundidades del inconsciente.

La pintura metafísica quiere comunicar experiencias ultra-naturales y los objetos que ofrece son a veces absurdos, irracionales. El arte abstracto presenta imágenes que nada tienen que ver con los objetos reales. Ortega y Gasset llama al proceso deshumanización del arte.

El arte moderno se ha propuesto: primero deformat la realidad, después anularla. Un cuadro como la "Gioconda" suele despertar el sentimiento del amor.

El nuevo arte no quiere transmitir en imágenes habituales: rostros de mujer, paisajes, montañas, sin sentimientos: "al extirpar a las cosas su aspecto de realidad, el pintor ha cortado el puente que podría transportarnos a nuestro mundo habitual. Nos deja encerrados en un verso abstracto, nos fuerza a tratar con objetos en los que no cabe tratar humanamente. Tenemos, pues, que improvisar otra forma de trato por completo distinto al usual vivir las cosas, hemos de crear e inventar actos

inéditos que sean adecuados a aquellas figuras insólitas. No faltan en ellas sentimientos y pasiones, pero evidentemente estas pasiones y sentimientos pertenecen a una flora psíquica muy distinta de la que abre los paisajes de nuestra vida humana.

Así toman valor independiente en las obras la línea, el punto, el plano. Se inventan símbolos y la pintura se reduce a un juego de colores.

El arte abstracto expresa sí, pero emociones sólo perceptivas provocadas por las superficies coloreadas de figuraciones simbólicas.

Se da una constante en las representaciones del arte contemporáneo: el vacío, el vacío de espacio, de libertad y las barreras impuestas.

En los tiempos actuales, tiempos de crisis, la existencia agitada se revela en el arte.

Menciono aquí la influencia de la primera y segunda guerras mundiales, entre los sucesos bélicos, y los temas políticos, económicos y de reforma social que han conmovido en su raíz al mundo del arte, e / v mas complejo y múltiple.

Las creaciones del artista forman un mundo peculiar, diferente del mundo de la ciencia y de la moral, de la religión y de la política. Al crear, el artista echa mano de temas que luchan por adquirir una forma bella, bien que no necesariamente dentro de las normas del arte clásico. A veces tales motivos pertenecen a la parte oculta de la vida, pero al tomar forma artística entran en la parte diurna.

El arte puede ser bello y evocar lo injusto, lo bajo, lo vil, lo grotesco. Puede asimismo evocar ideales sociales y entonces convertirse en un proyectil revolucionario. En cada caso el artista es auténtico, siempre y cuando produzca obras bellas. El concepto de belleza lleva en sí la idea de autenticidad.

No podemos ya considerar que el proceso artístico es un hecho aislado cuya inspiración viene misteriosamente de lo alto, sin relación y sin posibilidad de relacionarse con el resto de las actividades humanas. Por el contrario, el acto visual exaltado que conduce a la creación de la gran obra de arte, aparece como un brote de la actividad más humilde y corriente del ser cotidiano.

El hombre moderno puede vivir con una conciencia de sí sin preceden-

RYTO DAINA

Pro sodą į gojų takelis vingiuoja, einu ir dainuoju su paukščiųiais džingaliai.

Pabudę artojai jau dirvą vagoja, liepsnoja, žaliuoja sužėlę rugiai.

Čia Nemunas teka, o Baltija plaka banga mūša smėlį sidabro krantam. Čia žvakėmis dega kaštonai prie tako, balti debesėliai — aukštai — lyg puta...

Ir šaukia, vilioja paukšteliai į gojų, ir šildo krūtinę svajonė lengva.

Kaip beržas linguoju laukais ir dainuoju: čia mano tėvynė, šalis — Lietuva.

Jonas Lapašinskas.

(Literatūra ir Menas, 10.3.73)

tes y por lo tanto es su deber hacerlo.

Tal vez la tarea de vivir es ahora más difícil, pero no hay manera de evitarlo.

Parodą atidarė ir kalbėtojus pristatė L. Stankevičius. Kalbėjo SLA pirm. R. Stalioraitis ir rengėjų vardu padėkos žodį tarė vyriausia parodos organizatorė Irene A. Stankevičienė. Čia spausdiname Jos prkalbos ištišą tekstą — ispaniškai:

Mis palabras serán en este momento solamente de agradecimiento, no sólo a todos ustedes por vuestra presencia, sino también a todos los que de una forma u otra han colaborado para que esta exposición se lleve a cabo.

Todos los trabajos en que uno se empeña tienen un comienzo pero nunca se sabe cuál puede ser el final, para nosotros este final ha sido muy feliz, ya que con la colaboración y la adhesión de muchos lituanos podemos hacer llegar a nuestra juventud obras de pintores lituanos que tal vez algunos de ellos no han conocido y ocupan un lugar bastante importante dentro de esta manifestación del arte; y ha sido ésta la oportunidad de poder ver y valorar las expresiones de toda esta gente a los que Dios les dió unas manos maravillosas con las que volcaron sobre el lienzo o sobre el papel todo su amor, su pasión, sus anhelos y quizás también sus frustraciones; estados de animo todos ellos, para que hoy podamos valorarlos y aplaudirlos.

Quiero dedicar también en el día de hoy, especial atención a dos hombres que tuve el placer de

KASDIENINIAI REIKALAI

JAUNIMAS IDOMAUSASI ARGENTINA

Gerbiamas "Argentinios Lietuvių Balso" redaktorai.

Siūnciu Jums sveikinimus ir nuoširdžiausius linkėjimus iš Pasaulio Lietuvių Jaunimo Sąjungos Rysių Centro vadovybės ir Rysių Centro leidžiamo žurnalo "Pasaulio Lietuvių Jaunimo" redakcijos. Kreipiuosi į Jus su įpatingu prašymu. Dirbant Rysių Centro pavestą informacinį darbą, mums yra sunku sugauti žinias ir mintis kurios atsirastų Jūsų redaguojamame laikraštyje. Tai gi, būtuome labai dėkingi jei Jūs sutiktumėt Rysių Centru siūntinėti "Argentinios Lietuvių Balso". Ne turėdami pakankamai lėšų apmokėti prumeratos išlaidas, siūnti netumam savą žurnalą mainais.

Iš anksto sakau ačiū. Tikiuosi, kad reikalo svarbą suprantate ir prašymui teigiamai atsakysite.

Su pagarba,

Jūrate Jasaitytė

Žurnalo vyr. redaktorė

— Vanda Bartkevičaitė Zienkienė su šeima lankėsi pas savo brolius Urugvajuje. Aplankė tėvų kapus ir senus pažįstamus.

— Konstancija Kalybataitė Masiokienė viešėjo pas sūnų Hugo Masioką ir marčią Mendozoje.

conocer y que además de ser artistas de la pintura son personas difíciles de olvidar por su personalidad; me refiero en primer lugar a Juan Rimsa; hoy mucho no hubiera gustado tenerlo entre nosotros, pero se encuentra muy lejos, ya que sería ésta la única oportunidad en que la colectividad lituana le rinde un homenaje a sus obras; debemos agradecer muy en especial a su hermano el Sr. Vladas Rimsa, aquí presente, la gran colaboración que tuvo para con nosotros.

Y en segundo lugar, quiero recordar a Romualdo Kuprevicius, que tantos bellos recuerdos de su pincel ha dejado a su paso por nuestra colectividad. No quiero ahora detenerme ante cada uno de los expositores, ya que no quisiera olvidarme de ninguno de ellos, sino solamente expresarles a todos los que hoy han expuesto sus obras desde Kuprevicius y la Sra. Ona Draugelite de Kucinskas, recientemente fallecidos, hasta el más joven de todos ustedes que hoy nos han deleitado y más de uno sorprendido con sus obras en esta bella muestra, lleguen, pues a todos, nuestro más profundo agradecimiento. Nosotros de nuestra parte les deseamos que continúen en esta tarea que ayuda mucho a nuestro espíritu lituano, deseándoles sinceros éxitos en el futuro.

Muchas gracias.



Pirmosios grupinės lietuvių menininkų parodos dalyviai su dideliu susidomėjimu, klausia meno mokytojos Irenės Pikutytės Paršelenės paskaitos: "Plastika ir dabartinis žmogus", atidarant parodą SLA rūmose 29. 9. 73. Paroda praėjo su dideliu pasisekimu ir nepaprastu visuomenės susidomėjimu. Po atidarimo buvo pateiktos vaisės. Tai retas, tokio kultūrinio lygio, įvykis mūsų kolonijoje.

Pr. Ozinsko nuotrauka.

TRUMPAI

— **Juan Carlos Pilka**, Leono ir Veronikos Svarlytės Pilkų sūnus, sukūrė šeimos židinį su Petro Matulevičiaus, mirusio 1964 metais, Marijos Valantukevičiūtės dukra, Marta Matulevičiūtė. Po Registro Civil formalumų moterystės palaiminimas įvyko spalio 6, 73, bažnyčioje Sagrado Corazon, o vestuvių balius salone Caseros. Jamavedžiai išvyko į San Carlos de Bariloche praėjusi medaus mėnesį. Sugrįžę apsigyvens savo departamente, kuri nusipirko abu. Linkime laimingo šeimyninio gyvenimo susipratusiems jaunuojiems.

— **Dana Mankus, Pascual Gianattasio** žmona 13. 9. 73 pagimdė antrą dukterį, kuriai suteiktas vardas Grisela. Jauni tėvai, o ir vyresnioji sesutė, Mariele, kuriai jau 5 metai amžiaus, džinglasi naujagime.

— **Mokytoja Graciela Bukevičiūtė** Kuzavinienė, atlydėjusi savo tėvus iš Los Angeles, paviešėjusi porą savaitinių 17. 10. 73 grįžo į JAV.

— **Patricios Casaburi** pirmosios kumunijos proga, 21. 10. 73, jos tėvų Jorge ir Elzas Kairytės Casaburi namuose įvyko gražus pobuvio-vašės. Dalyvavo daug jaunimo ir vyresnės kartos kairių. Casaburi šeimų artimųjų. Vaikams buvo pateikta įdomi programa ir prabangios vašės.

— **Lidia-Estela Liveikytė** su Escuela Comercial Nr. 12 mokytojų ekskursija aplankė San Carlos de Bariloche.

— **Ieva Deškevičiūtė Gurskienė** 10. 10. 73 tapo operuota ligoninėje Lanus. Baigia sveikti savo namuose marčios ir sūnaus slaugoju.

— **Leonardas Glauskas**, Leonardo ir Monikos Prapiestytes Glauskų sūnus, mokslinius, pasižymi kaip gabus krepšinio žaidėjas. Kadaise būvusi lietuvių krepšinininkų komanda Kovas, jo asmenyje turėtų gerą žaidėją.

● **PRANAS SODONYS**, kilimo iš Vilniaus krašto, prašomas skubiai atsiliepti pas Mirkus: 3674 West Man Street, Los Angeles, Cal. — 90027 — USA turto palikimo reikalau.

— **Ricardo Maslonis**, buvęs A. L. Centro Tautinių Šokių ir Dainų Ansamblio dalyvis, prieš 6 metus išvykęs į Chicago ir ten apsigyvenęs, šiomis dienomis pranešė savo tėvams Kazimierui ir Veronikai Genevičiūtei Masloniams, gyvenantiems Villa Lugane, kad apsidėdė su, Venezueloje gimusia ir prieš keliolika metų su tėvais ir seserim persikėlusia į JAV — Laima Stetylyte. Žada su žmona atvykti ateinančių metų kovo mėn. į seserį Olgos-Betti vestuves. Daug laimės šeimyniniame gyvenime!

— **Emilijai Luomonaitėi Dževekienei**, 13. 8. 73, stotyje Once einant į traukinį, vaikas kudlius nuplėšė nuo krūtinės auksinį medalioną su leniegiūlu, kuri ji buvo gavusi iš eidama į pensiją iš ligoninės Rawson, kurioje dirbo ilgus metus kaip slaugė. Moterys būkite atsargios su papuošalais, ypač kuomet vaikėjojat vienos.

JUOKAI

Atėmė leidimą
— Iš manęs atėmė vairuotojo teises.
— Už ką?
— Rado permažai kraujo alkoholyje.
Skirtingi tikslai
— Jis troško meilės be vedybų, ji — vedybų be meilės.
Eismo taisyklės
— Viešpaties keliai yra vieninteliai, kuriuose nereikalingos eismo taisyklės.
Žiopsoti lengviau
— Tu istišas valandas žiopsai, kaip jis meškerioja. Kodėl pats nemėškerioji?
— Neturiu kantrybės.

Restoranas SLAVIA c. Nueva York 4817, B E R I S S O. Osvaldas Bakanas, sav. Lietuviškas maistas pietums ir vakarienei.

MOZAIKŲ FABRIKAS "LA NUEVA" JUOZAS ZAVICKAS, sav. Fab. Raštinė ir Parduotuvė Bacacay 741 Uriarte 3046 Boulogne — Sur Mer

Dr. RICARDO L. IVOŠKUS, Advokatas Independencia 273 Villa Ballester Tel. 758-9344 Tel. 758-1212 Pirm., Treč., ir Penkt. nuo 18 iki 20 Palikimai, nuomos, persikymo ir kitos bylos. Lietuviams patarimai veltui

Elgetų tarpe

— Tas turtuolis, kuris nuvažiuo karieta, davė man tik du skaitiku.
— Šykštuolis! Dievas jį tikrai nubaus.
— Jau nubaudė. Aš ištraukiau iš jo kišenius laikrodį.

Vegetaro kerštas

— Tu visuomet būvai grieštas vegetaras, o dabar valgai kiškieną.
— Tai darau keršindamas kiškiam, kurie nuėdė visas mano daržoves.

CASA "CAPICUA"

W. JANULEVIČIUS Namų dažytojas (Pintor de obras) Gral. Urquiza 825, Quilmes Tel. 253-7581

Foto PRITTY

CAMARAS - PELICULAS - FOTO CARNETS - RETRATOS Fotos a Domicilio Laboratorio Color — Blanco y Negro VIAMONTE 2347, esq. Rivadavia VALENTIN ALSINA Tel.: 208 - 0317

"NABETSE" PIRMOS KLASĖS LIETUVIŲ RESTORANAS Calle 12 de OCTUBRE 295, QUILMES, Tel. 253 - 9206 Inš. Steponas Jankevičius su šeima ir Steponas Paulėnas su šeima, savininkai.

PARRILLA — SPIEDO — ROTISERIA — BARAS (400 metrų nuo ašaus bravoro Quilmes) Geriausias lietuviškas ir įvairus maistas. Visus maloniai kviečia "Nabetse".

SUSANA VALADKA-LOPEZ

mūsų iškilioji solistė 30. 10. 73 dalyvauja profesorės Lidia Laks rengiamame kamerinės muzikos koncerte Luz y Fuerza salone, c. Peru 823. Įžanga laisva ir nemokama. Pradžia 20 val. Programoje: 8 žymus daininkai, kurie išpildys įvairių kompozitorių kūrinius. Mūsų dainininkė patiekis ir St. Šimkaus kompozicijų.



GERIAUSIA DOVANA Lietuvos Operos solistų **NOREIKOS ir DAUNORO** 16 lietuviškų dainų **PLOKŠTELE**

Siūnciama į visas užsienų šalis už 5 dolerius. Užsakymus su apmokėjimu siųsti šiuo adresu: J. L. Suarez 5684, Villa Lugano — Buenos Aires. už 30 pezu gaisama **A. L. BALSA**

● **DR. H. PFEFFERMAN** Dantistas - Chirurgas Cosquin 5381, Capital Fed. Tel. 72 - 6993 Rezervuokite valandą

● **DR. ALDO M. ŠLEPETIS** Torna ligoninės chirurginės salės gydytojas Av. Gral. Mosconi 2611, Buenos Aires Telefonas: 571 - 7723 Priėmimo valandos: nuo pirm., treč., penkt. 16.20 v.

● **Drė. SOFIA GINTYLA** Reumatinė ligų specialistė Ligonius priima savo kabinete: Gualaguaychu 4104, Tel. 50-7846

● Kitom dienom prašyti val. Pirm., treč., penkt. 17-18 v.

● **ALBERTO SKREBUTINAS** Contador Publico Nacional Contabilidades - Impuestos Nacionales y Provinciales Balances Santo Domingo 3315 Tel. 28 - 3192

Parengimų Kalendorius

SUKAKTUVINIS A. L. CENTRO SPALIO-OCTUBRE MĖNESIS

Tabare 6950 — Buenos Aires: 28. 10. 73, 8 val. ryto — tradicinė triušio uodegos medžioklė...

V. Misiūnas — 601-2830 J. Mičiūnas — 601-1765 A. Ruplėnas — 601-2989

Lapkričio 3, 21 val., užbaigimas sukaktuvinio ALCentro mėnesio, dalyvaus visų lietuvių draugijų ir kitų tautų ansambliai...

Pranešama visiems kurie norės vykti į visų draugijų metinį Pikniką, Parque Pereyra-Iraola, kad lapkričio-noviembre 18, 8 val. nuo ALCentro, Tabare 6950, išvykti autobusais...

A. L. Centro Valdyba.

PUMPURĖLIŲ ANTROJI SUKAKTIS

Draugijos Mindaugas rengiama 10-11 val. Spalio 27, 1973, 20.30 val. Draugijos patalpose:

Napoles 4260, Berisso. Programa: Tautiniai šokiai, kuriuos išpildys Pumpurėliai. Vaisės. Įžanga \$ 5 L.

ARG. LIET. SENELIŲ ŽIDINYS SAVO SODYBOJE

c. Quintana 1254, ADROGUE Lapkričio-Noviembre 4, 1973

RENGIA ASADO PIETUS

12 val. gretimose koplyčioje įvyks pamaldos už mirusius ir ALSZ narius ir remėjus;

13 val. PIETUS Nuoširdžiai kviečiame dalyvauti pietuose, įsigyjant iš anksto bilietus arba užsisakant telefonais: J. Mičiūnas 601-1765, V. Grigaitis 83-7119, liet. Parapija 208-5027, A. Ruplėnas 601-29-89.

LIETUVIŲ IR JŲ ĮPĖDINIŲ RATELIO LIETUVA PATALPOSE

c. CONGRESO 520, BERNAL RENGIAMSI ASADO PIETŲ SEKMADIENĮ, LAPKRIČIO-NOVIEMBRE 4, 73 12 VALANDĄ

Visi tautiečiai kviečiami dalyvauti. Rengėjų komisija užtikrina visų patenkinimą. L. ir jų į. R. Valdyba.

S. L. A. PENSININKŲ TRADICINAI KARALIŠKI PIETŲS

Lapkričio-Noviembre 25, 1973, 12 valandą Av. San Martin 3175, Lanus O., Bus įdomi programa scenoje — Dalyvaus Ansamblis

Įžangas prašome įsigyti iš anksto arba užsakyti telefonais: Stankevičiaus 241-0933, Stalioraičio 247-1921, Rudėno 69-7532.

SLA Pensininkų Kom.

ADVOKATAS Dr. Edgardo R. Solis SKYRYBOS-PALIKIMAI-TESTAMENTAI - NUOMOS - HIPOTEKOS PARANA 123, 8 p., Of. 196 Telefonas: 40-1690 Darbo val.: nuo pirm. iki penkt. nuo 19:45 iki 21 v.

VIAJES SILVA SRL Florida 683, p. 9 - 73 Tel. 392 - 9135-0957 9420-0217-1052 Gal. Arax - 392-6822 Organizuoja ekskursijas lėktuvais ir laivais į Lietuvą ir visas kitas šalis. Direktorius-valdytojas Dr. Petras A. Staneika

Lietuvių Gyvenimo naujienos

PASTO APSILEIDIMO PASEKMĖS

Bell Ville (Distrito 11) Kordobos provincijoje, gyvena mūsų laikraščio ilgametis skaitytojas Jonas Zaranckas. Jis kaip punktuolus skaitytojas-prenumeratorių, š. m. vasario mėn. 21 dieną pasiuntė, per virš minėto miesto pašto skyrių perlaida Nr. 0714981 su apmokėjimų šių metų prenumeratos, samoje 25 arg. pesos.

Nematydamas prenumeratorių sąrašė savo pavardės, laišku pasitairavo Administracija gavo jo siųstus pinigus. Gavęs neigiamą atsakymą pradėjo jį ieškoti, ir tik po 8 mėn. galėjo išsiaiškinti dalyką ir galų gale 11. 10. 73 administracija pasiekė Jo siųstą prenumeratą. O kiek tokių atsitikimų, kuriuos žmonės, dėl neturėjimo laiko arba kantrybės numoja ranka, o pašto žiurkės naudojami. Visuomet, jeigu yra abejonė dėl pasiūstos prenumeratos, reikia pasiteirauti laišku ir atitinkamai išsiaiškinti su Administracija. ALB. Adm.

NESIJUOKIME IS SENATVĖS... ŠIANDIEN MAN, RYTOJ TAU.

Ne kartą teko pastebėti spaudoje kaip senatvė panaudojama su tikslu pasiepti, paniekinti, įžeisti ir bendrai įrodyti oponento menkavertingumą, pašaipai jį pavadinant seniu, seneliu, senute, karščiūnu ir panašiai.

Atrodytų kad tam tikslui lietuvių kalbos žodyne be senatvės panaudojimo yra ganėtinai tinkamų žodžių.

Jeį seno žmogaus išorinė išvaizda, bei jo keistas fizinės ar dvasinės ypatybės panaudojame spaudoje, scenoje bei televizijoje nepiktai, o vien tik žiūrovo nuotikais pakeliami — nieko čia blogo negalima įžūrėti ar prikišti, nes ir visokiū amžiaus žmonių tarpe rasime nemažai keistų ir juokui sukeltiū tipų. Toliūjų rytų kraštuose senatvė ir seni žmonės nuo amžių laikomi pagarboj, o protėviū garbinimas sudaro jų tikybiniū kulto žymią dalį. Žmogaus amžius nestovi vietoje ir kiekvienas laikui bėgant senėja ir pasensta, tai gi — kas man šiaudien, tau rytot.

Ir todėl žmogaus senatvės panaudojimas įgelimo, įzaidimo bei nuvertinimo tikslu man atrodo yra ne etiška ir bereikalinga. Kadangi aš pats jau labai senas tai mano pažįsta šiuo klausimu gali būti subjektivi ir šališka, todėl seniūm žmonēm būtų įdomu nūgirsti šiuo reikalu pažįstus ir nū mones ir iš neseny žmoniū. Apie tai Dirvoje rašo — K. Mažonas.

Luis R. Adomavičius, Jono ir Nicolosas Barrionuevo Adomavičių vienturtis sūnus sukūrė šei mos židinį su Nelida Trabazo, ki lusia iš Catamarca provincijos. Po Registro Civil formalūmų moterystės palaiminimas įvyks 27. 10. 73 21:30 šventovėje Euskal-Ebea. Vestuviū pokilyje dalyvaus apie 300 kvieštū svečių. Po vestuviū jamavedžiai vyksta į Rio de Janeiro, iš kur sugrįžus Luis Adomavičius vėl tēs atsakomingas inspektoriaus pareigas FIAT įmonėje.

GIMIMO METRIKUS

Iš Lietuvos, Argentinos konsulato legalizuotus, lengviausia ir greičiausia galima gauti per A. L. Balso Redakciją.

LAISKAS IS TOLIMOS COM.RIVADAVIA

Gerb. A. L. Balso Redakcija: Su šiuo laišku siūnėiu perlaida (Banco de La Nacion Nr. 3680907, serie A) šimtą naujų pezu sumoje, apmokėjimui mano prenumeratos, kuri jau yra pasibaigusi. Gavę mano laišką malonėkite man pranešti apie mano prenumeratos stovį.

Ta proga siūnėiu geriausius linkėjimus visam ALB štabui. Leonas Marcinkevičius. Com. Rivadavia, rugsėjo 27.



KUNIGAS JUOZAS VAIŠNYS, laikraštininkas, skautų vadovas, lietuvių kalbos dėstytojas Pedago giniame Lituuanistikos Institute, žurnalo Laiškų lietuviams ilgame tis redaktorius, išeivijos žurnalistų Sąjungos pirmininkas — tur būt bus vienas iš veikliausių išeivijos lietuvių. Nenuostabu, kad būdamas pakantus ir nuosai kamu šalininku jis susilaukė ne tik pritarimo, bet ir prieštabių (o pastaruojū metu net ir šmeižtū) bei piktos valios padiktuotų išpuolių). Jo plati, ir išsamū pokalbi su Akiračiais, paskelbtu nr. 5 (49), kaip kurias mintis tapli name šiame ALB numeryje, an trame puslapyje.

Gintaras A. Dambra, JAV Ambasados sekretoriaus dr. Vytauto Dambra vo vyresnysis sūnus. Liepos mėn., 73 keliaudamas po Europą aplankė savo gimtinę Salz burgą, Austrijoje. Taipgi lankėsi Lietuvoje. Vilniuje išbuvo 5 dienas, kur susitiko su savo močiute, dėdėmis ir teta. Būvo gavęs leidimą nuvykti pusdieniū į Kauną. G. Dambra Laike paskelbė, kad jo gimines baigė aukštąjį mokslą, dirba savo profesijoje, kad jam labai patikę miestai Vilnius ir Kaunas, kad lietuviai ištikimi savo tautinėm tradicijom ir savitai kultūrai.

Povilas Minskas su žmona Imbrasaitė ilgesnį laiką gyvenę Villa Giardino, Thea, persikėlė į La Falda, Kordoba. Tame gražiame, Kordobos kalnų mieste, dabar gyvena: Ieva Gerybaitė Daunienė, Adomas Gelžinis, Povilas Tubis, kurio žmona Ieva mirė spalio mėn. 73, ir Povilas Lukošūnas su žmona Elvira. Vasara, čia atvyksta daug vasarotojų, nes čia yra puikus oras pataisyti didmiesčiuose sugriauntą sveikata.

Adomas Gelžinis iš La Falda, spalio pabaigoje viešėjo pas savo draugą Pr. Jankauską, Buenos Aires mieste. Aplankė sergančią Kazimierą Daunį ir kitus draugus.

REIKALINGAS "encargado" vesti dirbtuvę, mokantys dirbti ant staklių (torno) ir tvarkyti varžtū mašinas. Pageidaujama, kad būtų sąžiningas, blaivus. Kreiptis Maipu 595, Ciudadela. TE. 653-5872.

R. C. MUSZKIET — EMILIA L. ONIKI VESTUVĖS

Nuo vaiko pažįstamas lietuvių kolonijai, muzikinėje veikloje pasižymėjęs, kultūrininkų Leono ir Onos Petrulionytės Muškety sūnus Rikardo, sukūrė šeimos židinį su vihiėčių Petro ir Marijos Paulauskaitės Oniki dukra — Emilia-Lucia.

Po Registro Civil formalūmų moterystės palaiminimas įvyko Sv. Petro Apaštalo vardo bažnyčioje 29. 9. 73, o šauni vestuvių puota salone Bariloche, dalyvaujant apie 150 kvieštū svečių.

Jau navedžiai ir jų tėvai su salono personalu visą naktį vaidino svečius visokiais valgiais ir gėrimais. Prie geros muzikos ir švie. sū žaidimo svečiai linksminosi iki ryto. Prapiuanant vestuviū tor. ta pakelto šampano taurės už jau navedžių laimę ir sugiedota Ilgiau šių metų...

Iškilmū nuotraukas padarė gar sus vestuviū pokilū fotografas Yoshiyuki Wada ir Pr. Ožinskas.

Paryčėi būvo "pagrobta" nuotaka, kuria jaunūkis surado tik savo jaukiame departamente su būriū palydovū. Ir čia vėl vyko vi šes kol jaunavedžiai turėjo išskristi į San Carlos de Bariloche, iš kur apie pusdienį, rugsėjo 30 dienos, telefonu paskambino tėvams, kad laimingai pasiekė S. C. de Bariloche.

Šias cilutes rašančiam jaunavedžiai parash gražia atvirutę su Argentinos Šveicarijos — S. C. de Bariloche — vaizdais, o spalio 20, A. L. Centro parengime asmeniškai pasidalino įspūdžiais.

P. Šiaulietis.

VIEŠA PADĖKA

Mirusio redaktoriaus Kastanto Norkaus giminių ir Argentinos Lietuvių Balso leidyklos vardu kuriame viešą padėką visiems, kurie vienokiū ir kitokiū būdu užjautė mus lūdesio valandoje. Visiems kurie dalyvavo šermenyse ir palydėjo į amžino poilsio vietą, Flores kapines.

Argentinos Lietuvių Centrai, Susivienijimui Lietuvių Argentinoje, Berisso lietuvių draugijai Mindaugas, ir Matukonių — Pakalnių šeimoms už prisūstus vai. nikus.

Visiems kurie po laidotuvių asmeniškai, telefonu ar telegramomis bei laiškais pareišė užuojautas, pagal velionies valią, vieton gėlių per spaudą, kuriai Jis paskyrė visą savo gyvenimą, paskelbė užuojautas.

Aa. red. K. Norkaus 80 metų gimimo paminėjimas įvyks A. L. Balso Leidykloje, J. L. Suarez 5684, Villa Lugano, lapkričio mėn. 11 diena, 16 (4 val. po pietū).

Velionies draugus prašome atvykti punktualiai. Akademinis ak. tas prasidės 16:30 val. punktualiai.

A. L. Balso Leidėjai.

PRASYMAS, Nuolat besikeičiant pašto tarnautojams, labai daug vietū mūsų skaitytojai-prenumeratoriai pradėjo skūstis blogai gautū laikraštū. Labai prašome tu kurie negauna laiku, pranešti laišku arba telefonu, kad galėtūm pateikti skundą Pašto žinybai. Tie, kuriems yra arčiau pašto skyriai, prašom kreiptis pas ENCARGADO DE CARTEROS su skundu, nes daugelyje vietū nauji laiškanėšiai nedastato korespondencijos, ir jeigu niekas nesiskundžia pašto viršininkai mano, kad gavėjai aptarnaujami patenkinamai. Administracija.



ISTORINIS SUSITIKIMAS LIETUVOJE

Susitikimas Vilniaus viešbutyje Neringa 6. 8. 1969: Kipro Petrausko našlė poetė Alė Sidabraitė, A. L. Balso leidėjas Pranas Ožinskas ir rašytojas Augustinas Gričius-Pivoša. Lietuvos ir viso pasaulio Lietuvių spauda plačiai teberašo apie genialų rašytoją A. Gričių-Pivošą, kuris mirė 28. 2. 72 Vilniuje, palikdamas daugybę savo parašytų knygų ir didelę šeimą. Liko žmona Nelė Ožinskaitė, sūnus Kastytis ir dukterė Laima, abu medicinos gydytojai, sūnus Algis — Valst. konservatorijos profesorius ir sūnus Jonas — kino filmų operatorius. Gričių atžalynas — mūsų tautos pasididžiavimas. Salomėjos Narkėliūnaitės nuotrauka.

DIDŽIOJO KELIAUTOJO LAISKAS IS CHICAGOS

Gerbiami Pranas ir Ona Ožinskai: Grįžęs iš vienos kelionės, ir beširengdamas kiton, radau sekretorės Josephine Millerūtės juodai papuosta mano įtaigos stalą, ant kurio būvo ištiestas Argentinos LIETUVIŲ BALSAS su NAUJI KAPAI lapu. Pamačiau, kad mirė Jūsų redaktorius ir geras mano prietėlis Kostantas Norkus.

Tokios staigmenos visai nesitikėjau. Matau, kad tokio brangaus ir mylimo draugo netekau ne tik aš, bet ir visi lietuviai.

Dvi dienas rengiausi Jums parašyti užuojautą, bet negalėjau savęs įtikinti, kad aš redaktoriaus Kastanto jau daugiau nebe. matysiu.

Rengėsi išskristi aplinkui pasaulį spalio 21 dieną ir, jei laikas leis, tai aplankyti ir Jus. Apie Naujus Metus planavau pasimatyti ne tik tai su brangiu draugu Kostantu, bet ir su Jumis visais, mieliais Argentinos Lietu. viais. Kosto jau nebe. matysiu, bet maždaug prieš Naujus Metus Argentinoje būsiu ir su Jumis pasimatysiu.

Sį kartą mano kelionės maršrūtus bus toks: Meksikoje-Acapulco, Havajų salos, Manila, Bangkokas, Burma, Katmandu, Varanasi, Agra, New Delhi, Kabulas, Bamiyan, Teheran, Isfahan, Pahlevi, Ankara, Istanbulas, Atenai, Afrika, Senegalas, Dakaras, Rio de Janeiro, Buenos Aires, o iš ten tiesiai į Chicago.

Belankydamas čia išvardintas vietas ir miestus, rengiuosi dar aplankyti visa eile mažesniū miestelių ir gražesniū vietū, jeigu, žinoma, tiktai laikas ir sveikata leis.

Kartu su šiuo laišku siūnėiu Jums \$ 25,00 čekį, kuri prašau naudoti užuojautai. O jeigu Jums patogū, tai prašau panaudoti šį mano laišką, užuojautos vietoje.

Linkiu Jums ir visiem Buenos Aires lietuviams sveikatos ir sek. mės.

Vladas Rasčiaskas - Rask Jus gerbiantis, Chicago, 13. 10. 73.

Saugokite savo kojas, jos saugos Jūsų sveikatą! Jūsų pedikiuras — "CHRISTIAN" Gíribone 1187, Capital Tel. 54-2940 Skyrius: Buenos Aires 295 Salto: pr. Bs. As. Tel. 232

COMPUESTO DE MOLDEO PARA LA INDUSTRIA PLASTICA Premix de Polieater — Pre Impregnados Compuesto de moldeo Alkyd Trabajos en Plásticos reforzados con Fibras de Vidrio Modelos en caucho de silicona Simil: Marfil Hueso y Marmolína INDUSTRIAS PLASTICAS KONDRATAS JUAN B. DE LA SALLE 1277 SAN ISIDRO Tel. 743-0720

Agencia Mundial (ENCOMIENDAS INTERNACIONALES) TUCUMAN 862 - 4º. Piso A, Buenos Aires, Tel. 392-9378 NETURIME SKYRIU Vienintėlis agentūra, kuri išteikia siuntinius Jūsų giminėms per 45 dienas UŽTEKRAINIMAS — SAUGUMAS — GREITUMAS — dėka mūsų nepaprastos EXTRA-GREITOS sistemos PASITEIRAUKITE nieko nelaukdam! Vienintėlis įgaliotinis dovanų persiuntimui LIETUVON. Be to, Jūsų patogumui turime didelį rūbų pasirinkimą geriausių rūbių, pigiausiomis kainomis. Namūmirkite: Savo naudai pirkite pas mus ir sutaupinsite daug pinigų! Visuomet tomis pačiomis valandomis: Nuo pirmadienio iki penktadienio: Nuo 9 iki 12 ir nuo 14 iki 18 val. Šeštadieniais: Nuo 9 iki 12 valandų.